Porównanie tłumaczeń Psalmów 107:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdyż pokruszył wrota ze spiżu I połamał żelazne zasuwy.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdyż wyrwał wrota ze spiżu I połamał żelazne zasuwy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bo skruszył bramy spiżowe i połamał żelazne rygle. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przeto, że kruszy bramy miedziane, a zawory żelazne rąbie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przeto że skruszył drzwi miedziane i połamał zapory żelazne. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | gdyż bramy spiżowe wyłamał i skruszył żelazne wrzeciądze. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ponieważ skruszył bramy spiżowe I połamał zasuwy żelazne. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wyłamał bowiem spiżowe bramy i skruszył żelazne zasuwy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bo skruszył spiżowe bramy i połamał żelazne zawiasy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Połamał bowiem bramy spiżowe i żelazne zawory skruszył. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bo skruszył spiżowe bramy, a żelazne zawory połamał. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Rozbił bowiem wrota miedziane, odrąbał też zasuwy żelazne. |

1. 1) <x>290 45:2</x> [↑](#footnote-ref-2)